

Osiągnięcia maturzystów w roku 2008

Komentarz do zadań z języka hiszpańskiego



Opracowanie

Anna Łochowska

Elżbieta Ratajczak - Matusiak

Współpraca

Ewa Serkowska

OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne wraz z przykładowymi rozwiązaniami oraz *Informator o egzaminie maturalnym od 2008 roku – język hiszpański* zawierający standardy wymagań egzaminacyjnych dostępne są na stronie internetowej CKE (www.cke.edu.pl).

Poziom podstawowy

Egzamin maturalny z języka hiszpańskiego na poziomie podstawowym trwał 120 minut. Arkusz egzaminacyjny obejmował trzy części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na różnorodnych tekstach, nagranych przez rodzimych użytkowników języka hiszpańskiego. Na płycie, na której każdy tekst został nagrany dwukrotnie, przewidziane były przerwy na przeczytanie polecenia, zapoznanie się z treścią zadania, rozwiązanie zadania i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za poprawne wykonanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów, co stanowiło 30% wszystkich możliwych do zdobycia punktów na poziomie podstawowym.

Zadanie 1. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i dotyczyło dwóch zakresów tematycznych: „Praca – popularne zawody i związane z nimi czynności” oraz „Kultura – twórcy i ich dzieła”. Na podstawie wysłuchanego wywiadu ze znaną hiszpańską piosenkarką zdający mieli zaznaczyć zdania prawdziwe i fałszywe, zgodnie z treścią nagrania. Wywiad koncentrował się na zagadnieniach związanych ze specyfiką zawodu, np. przygotowaniach do wydania nowej płyty, warunkach nagrań w studiu, pozytywnych i negatywnych stronach wykonywanego zawodu.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

a – określanie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

Rozwiązywalność zadania

77% (zadania cząstkowe od 71% do 88%)

Komentarz

Wszystkie zadania cząstkowe okazały się dla zdających łatwe, co może świadczyć o dobrym opanowaniu podstawowego słownictwa z obu zakresów tematycznych.

Pewne trudności sprawiło zdającym tylko zadanie cząstkowe **1.2**. Wskazanie prawidłowej odpowiedzi *A Chenoa le molesta la presencia de los fans* wymagało nie tylko zrozumienia podanych informacji, ale również dokonania analizy fragmentu tekstu *Grabar en un estudio no es fácil, porque no tienes el calor de tus fans, así que hay que imaginarse que hay gente a tu alrededor*.

Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych opartych na pięciu krótkich tekstach z zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka – środki transportu, wycieczki, wypadki i awarie”. Były to porady dotyczące wyboru odpowiedniego miejsca odpoczynku, zabezpieczenia domu przed włamaniem, przygotowań do podróży (pakowanie bagażu, wykupienie ubezpieczenia, przegląd samochodu, wybór trasy). W zadaniu zastosowano technikę na dobieranie: zdający mieli przyporządkować każdej wypowiedzi zdanie podsumowujące jej treść, przy czym jedno zdanie podane zostało dodatkowo i nie pasowało do żadnej wypowiedzi.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

a – określanie głównej myśli tekstu

Rozwiązywalność zadania

68% – (zadania cząstkowe od 53% do 83%)

Komentarz

Zadanie to okazało się jednym z najtrudniejszych w arkuszu. Wszystkie teksty zbliżone były tematycznie, a więc prawidłowe dopasowanie zdań wyrażających główną myśl tekstu do odpowiednich wiadomości wymagało od zdających zrozumienia nie tylko ogólnego sensu każdej wypowiedzi, ale też wyselekcjonowania informacji odróżniających jeden tekst od drugiego.

Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 2.1. W wysłuchanym tekście zalecano turystom przed wybraniem się w podróż zdobyć informacji na temat planowanego miejsca odpoczynku. Prawidłowym rozwiązaniem była odpowiedź E – *elegir un destino adecuado*. O niskiej rozwiązywalności tego zadania cząstkowego zadecydowała przede wszystkim nieznamość słowa *destino*. Atrakcyjnym okazał się natomiast dystraktor B – *contratar un viaje organizado*. Wybór tego dystraktora mogły sugerować nazwy państw wymienione w nagraniu oraz pojedyncze wyrażenia, takie jak *busca información, adónde ir, los lugares escogidos por los turistas*.

Problem sprawiły również zadania cząstkowe 2.2. i 2.5., w których użyte zostało słowo *seguro* w różnych znaczeniach. W zdaniu podsumowującym treść tekstu 2.2. *El consejo explica cómo dejar la casa segura* chodziło o przymiotnik *bezpieczny*, natomiast w tekście 2.5. chodziło o rzeczownik *ubezpieczenie*. Wielu zdających kierowało się tylko brzmieniem słowa i wybierało niewłaściwą odpowiedź.

Zadanie 3. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i dotyczyło tematu „Człowiek – wygląd zewnętrzny, cechy charakteru, uczucia i emocje”. Nagranie zawierało fragment komentarza do wyników ankiety dotyczącej kryteriów, którymi kierują się kobiety i mężczyźni przy wyborze partnera oraz ich oczekiwaniach w związku z pierwszym spotkaniem. W zadaniu zastosowano technikę wielokrotnego wyboru, przy czym na poziomie podstawowym liczba możliwych odpowiedzi w każdym zadaniu cząstkowym została ograniczona do trzech.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

e – określanie intencji autora lub nadawcy tekstu

Rozwiązywalność zadania

67% – (zadania cząstkowe od 47% do 86%)

Komentarz

Najtrudniejsze okazały się zadania cząstkowe **3.1.** i **3.3.** Tylko 47% zdających rozwiązało je poprawnie.

W zadaniu **3.1.** należało zdecydować, jakich mężczyzn wolą kobiety: wyższych, starszych czy młodszych od siebie. Wszystkie podane warianty odpowiedzi **A.**, **B.** i **C.** były jednakowo atrakcyjne – we fragmencie tekstu, na którym oparte było zadanie użyte zostały wszystkie trzy przymiotniki.: *alto*, *mayor* i *joven*. Przymiotniki te pojawiały się jednak w różnych kombinacjach: jedne odnosiły się do gustów kobiet, inne do upodobań mężczyzn. Dodatkową trudność stanowiło skumulowanie wszystkich informacji w jednym, krótkim akapicie.

W zadaniu **3.3.** zdający mieli stwierdzić, jak zdaniem kobiet powinna przebiegać pierwsza randka, co wypada, a czego nie wypada robić podczas pierwszego spotkania. Prawidłowa odpowiedź brzmiała: **C.** *no se debe hablar de antiguas parejas*. Tymczasem wielu zdających wskazywało na odpowiedź **A.** *el hombre debe pagar por todo*. O atrakcyjności tego dystraktora zdecydowały dwa czynniki: po pierwsze, takie zdanie wyraziła większość ankietowanych mężczyzn: *opinan que ellos son los que deben pagar e invitar a su acompañante*, po drugie, zaważył tu stereotyp kulturowy – w Polsce dobry obyczaj każe, aby to mężczyzna zapłacił za poczęstunek. Zdaniem Hiszpanek natomiast koszty powinny rozłożyć się po połowie.

Najmniej problemów sprawiło zdającym zadanie cząstkowe **3.5.**, w którym należało wykazać się umiejętnością określenia intencji autora. 86% zdających wskazało prawidłową odpowiedź **B.** *Mostrar los gustos de las mujeres y de los hombres*.

Część druga – **rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich rozumienie. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 20 punktów, co stanowiło 40% wszystkich możliwych do uzyskania punktów na poziomie podstawowym.

Zadanie 4. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych i wymagało od zdających znajomości słownictwa z zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka – informacja turystyczna”. Tekst, na którym opierało się zadanie, zawierał podstawowe informacje dla zwiedzających madrycki park rozrywki: ceny i rodzaje biletów, dojazd publicznymi i prywatnymi środkami transportu, koszty parkingu, miejsca i formy sprzedaży biletów wstępu, przepisy dopuszczające wprowadzanie zwierząt na teren parku. Każda informacja ujęta była w osobnym akapicie. Pod tekstem zamieszczono pytania osób zainteresowanych zwiedzaniem parku, które zdający mieli przyporządkować odpowiednim akapitom.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

b – określanie głównej myśli poszczególnych części tekstu

Rozwiązywalność zadania

80% – (zadania cząstkowe od 69% do 94%)

Komentarz

Spośród siedmiu zadań cząstkowych aż cztery okazały się dla zdających łatwe (4.2., 4.4., 4.5., 4.6.), dwa bardzo łatwe (4.1., 4.3.), a tylko jedno (4.7.) umiarkowanie trudne. O wysokiej rozwiązywalności tego zadania zadecydowała przede wszystkim dobra znajomość słownictwa, które na lekcjach ćwiczone jest przy okazji tematów związanych z sytuacjami dnia codziennego, np. na dworcu kolejowym, w sklepie, na ulicy, w informacji turystycznej.

Najwięcej problemów sprawiło zdającym zadanie cząstkowe 4.7., w którym pytanie *¿Cuánto se paga por el parking?* należało dopasować do odpowiedzi *Es totalmente gratuito, tanto para autobuses como para autocares*. Wielu zdających nie знаło słowa *gratuito*, a słowa *autobuses* i *autocares* kojarzono z pytaniem o transport publiczny.

Zadanie 5. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych, które sprawdzały rozumienie tekstu informacyjno – publicystycznego z zakresu tematycznego „Nauka, technika – wynalazki”. Tekst informował o historii powszechnie znanej zabawki „jojo”, od starożytności aż do czasów współczesnych. Zdający mieli określić, które z podanych zdań są prawdziwe, a które fałszywe.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

Rozwiązywalność zadania

71% – (zadania cząstkowe od 41% do 90%)

Komentarz

Zadanie to okazało się najtrudniejsze w części rozumienie tekstu czytanego, choć ani słownictwo, ani struktury leksykalno - gramatyczne nie wykraczały poza poziom podstawowy i zdający nie raz mieli okazję zetknąć się z nimi w trakcie nauki przy okazji czytania i analizowania różnych tekstów. Tylko nieliczne wyrażenia można by uznać za „specjalistyczne”, typowe dla dziedziny ekonomii, takie jak *comprar los derechos, quebrar, tener sus altas y sus bajas, negocio, empresario, marca*.

Zaskoczeniem dla zdających mógł natomiast okazać się sam tekst, oryginalny pod względem treści (historia zabawki), ciekawy, ale trudny w odbiorze z uwagi na nieznaną zdającym zagadnienie. W odróżnieniu od innych zadań w arkuszu, w których zdający mogli odwołać się do własnych doświadczeń lub posiadanej wiedzy na dany temat, w tym zadaniu stopień zrozumienia tekstu i wykonanie zadań zależały prawie wyłącznie od poziomu umiejętności językowych zdających.

Najwięcej problemów sprawiło zdającym zadanie cząstkowe 5.2. Zdanie *El yoyó decoraba las figuras de los dioses griegos* większość zdających uznała za prawdziwe, sugerując się użytymi w tekście wyrazami, a nie sensem i strukturą gramatyczną zdania (...) *estaba decorado con figuras de los dioses*. W tym wypadku o niepowodzeniu zadecydowała nieznajomość strony biernej.

Umiarkowanie trudne okazało się zadanie cząstkowe 5.1. Podstawą do uznania zdania *El yoyó es un juguete más moderno que la muñeca* za fałszywe stał się dla części zdających użyty w tekście przymiotnik *antiguo*: *El yoyó (...) es considerado el segundo juguete más antiguo, después de la muñeca*. Nieuważne, pobieżne przeczytanie tekstu bez zrozumienia sensu zdań opartych na grze pojęć sprawiło, że 31% zdających wskazało nieprawidłową odpowiedź.

Zadanie 6. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych, które sprawdzały rozumienie tekstu publicystycznego z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego” z uwzględnieniem elementów wiedzy o Hiszpanii. Tekst informował o ulubionych formach rozrywki mieszkańców Hiszpanii. Zdający mieli wybrać zakończenia zdań zgodne z treścią tekstu spośród czterech możliwości podanych w każdym zadaniu cząstkowym.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego a – określanie głównej myśli tekstu d – wyselekcjonowanie informacji e – określenie intencji autora lub nadawcy tekstu</p>
<p>Rozwiązywalność zadania 74% – (zadania cząstkowe od 45% do 87%)</p>
<p>Komentarz Sześć na siedem zadań cząstkowych okazało się dla zdających łatwymi (rozwiązywalność tych zadań od 72% do 87%). Tekst obfitował wprawdzie w szczegóły i wymagał uważnej lektury, ale tematyka – czas wolny – była bliska zdającym, a słownictwo dobrze znane z podręczników szkolnych. Pomocną w zrozumieniu tekstu i rozwiązaniu zadań mogła być znajomość realiów Hiszpanii: ulubione rozrywki starszego i młodszego pokolenia, niedzielny odpoczynek w gronie rodzinnym, zwyczaje towarzyszące spożywaniu posiłków. Najłatwiejszym zadaniem cząstkowym okazało się zadanie 6.7. badające umiejętność określania intencji autora (rozwiązywalność 87%), najtrudniejszym natomiast zadanie 6.1. sprawdzające umiejętność określania głównej myśli tekstu (rozwiązywalność 45%). Wskazanie poprawnej odpowiedzi – C – uwarunkowane było znajomością słowa <i>ocio</i>, które jak pokazuje praktyka szkolna z trudem przyswajane jest przez uczniów (jednym z powodów jest brak skojarzeń). Najczęściej wybierano dystraktor D – <i>actividades culturales</i>. Część zdających wskazywała też dystraktor B – <i>costumbres regionales</i>, sugerując się użytym kilkakrotnie w tekście słowem <i>costumbre</i>.</p>

Część trzecia – **wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań otwartych. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: ogłoszenia i listu prywatnego, sprawdzających umiejętność komunikowania się w sytuacjach nieformalnych. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów, co stanowiło 30% wszystkich możliwych do zdobycia punktów na poziomie podstawowym.

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7.) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był też na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.

Przykłady podane w tabelach do zadań 7. i 8. są autentycznymi rozwiązaniami zadań zaczerpniętymi z prac zdających.

Zadanie 7. (5 pkt)

Zdający mieli napisać ogłoszenie informujące o znalezieniu cennej rzeczy. Realizacja tego zadania wymagała od zdającego wykazania się znajomością słownictwa z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – czynności życia codziennego”. W treści ogłoszenia należało zrealizować następujące punkty:

- Poinformuj, co znalazłeś.
- Opisz, jak wygląda znaleziony przedmiot.
- Podaj, gdzie go znalazłeś.
- Poinformuj, jak można się z Tobą skontaktować w celu odebrania zguby.

W zadaniu nie był przewidziany limit słów. Ocenie nie podlegała też forma wypowiedzi. Zdający otrzymywał po 1 punkcie za przekazanie każdej zawartej w poleceniu informacji oraz 1 punkt za poprawność językową, jeśli ilość błędów nie przekraczała 25% użytych w wypowiedzi wyrazów.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard I – Wiadomości 1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat 2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (ogłoszenie) Standard III – 2. Tworzenie krótkiej wypowiedzi pisemnej a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności b – relacjonowanie wydarzeń Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania prostej wypowiedzi b – uzyskiwanie, udzielanie, przekazywanie lub odmowa informacji/wyjaśnień/pozwoleń Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku obcym lub języku polskim</p>	
<p>Rozwiązywalność zadania 79% Treść – 83%. Poprawność językowa – 65%.</p>	
<p>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</p>	<p>Najczęściej powtarzające się błędy</p>
<p><i>Ayer encontré ...</i> <i>He encontrado...</i> <i>un teléfono móvil</i> <i>una cámara de fotos</i> <i>un reloj</i> <i>un anillo</i> <i>un collar</i> <i>una pulsera</i> <i>una cartera</i> <i>una tarjeta de crédito</i> <i>una bolsa</i></p>	<p>Brak informacji o <u>znalezieniu</u> rzeczy: <i>Tengo un teléfono que estaba en el aula 4.</i> <i>Alguien perdió un collar. Yo lo tengo.</i> <i>He visto un reloj en el parque. Ahora está en mi casa.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>He encontrado ...</i> <i>un rojo de oro</i> <i>una caretera</i> <i>He buscado un reloj.</i> <i>En la próxima semana alguien se queda una cámara.</i> <i>Ayer quien perdi un reloj.</i> <i>Encontro a regalo.</i></p>

<p><i>Es de oro / de plata /de tela</i> <i>Es grande / pequeño</i> <i>Es rojo / negro / azul</i> <i>Es de rayas /a cuadros / estampado de flores</i> <i>Tiene pequeños diamantes / piedras preciosas</i></p>	<p>Brak opisu rzeczy: <i>Es de la marca Hugo Boss.</i> <i>Es el último modelo de Nokia.</i> <i>Es precioso / muy bonito.</i> <i>Parece muy caro.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>El anilo es oroso.</i> <i>Este libre es muy mayor.</i> <i>El instrumento es morrón.</i></p>
<p><i>Lo/la encontré...</i> <i>(...) estaba ...</i> <i>en el parque</i> <i>en el pasillo</i> <i>en la calle</i> <i>al lado de los servicios</i> <i>junto a la escalera</i> <i>Lo encontré paseando por el parque.</i></p>	<p>Brak informacji o miejscu znalezienia: <i>Lo encontré después de las clases.</i> <i>Lo encontré cuando iba al colegio.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Era en aula 23.</i> <i>El levarse en calle.</i> <i>Paseo veo telefono.</i></p>
<p><i>Mi número de teléfono es el 555555555.</i> <i>Para recogerlo/la llama al 555555555</i> <i>Si quiere contactar conmigo, llame al número 555555555</i> <i>Vivo en el segundo piso, en la habitación 220</i></p>	<p>Zupełny brak informacji lub brak informacji o formie kontaktu (np. zdający podawali tylko rząd cyfr 555555555).</p>
<p>Komentarz Zadanie to okazało się łatwe dla zdających. Najmniej problemów sprawiło zdającym przekazanie informacji o formie kontaktu (rozwiązywalność 95%), przy czym najczęściej podawano kontakt telefoniczny (<i>Mi número de teléfono es ...</i>). Zdający dobrze radzili sobie też z opisem przedmiotu i podaniem miejsca jego znalezienia. Najwięcej problemów sprawiło im natomiast przekazanie pierwszej informacji „Poinformuj, co znalazłeś”. Przyczyną była nieznanomość czasownika <i>encontrar</i>. Godnym odnotowania jest fakt, że zdający uważnie przeczytali polecenie i w redagowanym przez siebie ogłoszeniu starali się uwzględnić informację, że chodzi o przedmiot cenny (<i>un reloj, un móvil, un collar</i>), niezwykły (<i>un libro viejo con una dedicatoria</i>) lub ważny dla osoby, która go zgubiła (<i>una tarjeta de crédito, una bolsa llena de papeles importantes</i>).</p>	

Zadanie 8. (10 pkt)

Zadaniem zdającego było napisanie listu prywatnego do kolegi o planowanym wyjeździe do Hiszpanii na kurs językowy. Zadanie dotyczyło trzech zakresów tematycznych: „Szkoła – kształcenie pozaszkolne”, „Sport – popularne dyscypliny sportu, imprezy sportowe” oraz „Dom – wynajmowanie mieszkania”. W treści listu wymagane było odniesienie się do następujących punktów:

- Poinformuj o swoim zamiarze wyjazdu do Madrytu na kurs językowy i podaj powód, dla którego postanowiłeś/łaś uczyć się w Hiszpanii.
- Wspomnij o nieudanych próbach zarezerwowania noclegu i poproś kolegę o pomoc w znalezieniu taniego mieszkania.
- Poinformuj o terminie kursu i dowiedz się, jakie plany ma Twój kolega w tym czasie.
- Napisz, jakie dyscypliny sportu najbardziej Cię interesują i zaproponuj wspólne wybranie się na imprezę sportową.

Za przekazanie wszystkich informacji zawartych w poleceniu zdający mógł uzyskać 4 punkty, za wypowiedzenie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów mógł otrzymać 2 punkty. Oceniana była również poprawność językowa (2 punkty) i bogactwo językowe (2 punkty). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120 – 150 słów).

<p>Sprawdzane umiejętności Standard I – Wiadomości 1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat 2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny) Standard III – 2. Tworzenie krótkiej wypowiedzi pisemnej b – relacjonowanie wydarzeń d – przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii e – poprawne stosowanie środków leksykalno - gramatycznych adekwatnie do ich funkcji f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania prostej wypowiedzi b – uzyskiwanie/udzielanie informacji/wyjaśnień c – poprawne stosowanie środków językowych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i i przekazywania tekstów przeczytanych w języku obcym lub języku polskim</p>	
<p>Rozwiązywalność zadania 69% Treść – 71%. Forma – 78%. Bogactwo językowe – 68%. Poprawność językowa – 58%</p>	
<p>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</p>	<p>Najczęściej powtarzające się błędy</p>
<p><i>Voy a matricularme en un curso intensivo de español en Madrid.</i> <i>Voy a ir a Madrid a un curso de español.</i> <i>Quiero ir a Madrid para aprender el castellano en un curso de lengua.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem lub niepełnej: <i>Quiero ir a Madrid a estudiar español.</i> <i>Voy a Barcelona a un curso.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Quiero enseñarse hablar español a curso.</i></p>
<p><i>(...) porque me gusta mucho la cultura de España.</i> <i>(...) porque podré hablar cada día con los españoles.</i> <i>(...) porque si estás en España siempre tienes que hablar en castellano.</i> <i>(...) porque los cursos de lengua en España son más baratos que en Polonia.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem lub niepełnej: <i>Quiero ir a este curso porque quiero estudiar español.</i> <i>Mis amigos me dijeron que esta escuela es muy buena.</i> <i>Voy a estudiar esta lengua porque en el futuro quiero vivir en España.</i> <i>Quiero aprender esta lengua porque es muy bonita y mucha gente habla español.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Mucho gusto el español.</i></p>

<p><i>He buscado un piso para alquilar pero no encontré buena oferta. (...) tuve problemas con reservar un hotel. He llamado a varios hoteles, pero dicen que no tienen habitaciones libres. Traté de reservar algún alojamiento por Internet, pero eso es imposible.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem: <i>No tengo piso en Madrid. No sé dónde voy a dormir. No reservé el hotel. Quería reservar un dormitorio.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Unos días querría reservar un piso cerca de Madrid. Quiero alquilar un cuadro, pero tengo problemas. Probo alquilar casa en la Espada. Quito alquilar pero no pudo.</i></p>
<p><i>¿Puedes buscarme un piso barato en el centro de Madrid? Quiero que me encuentres un piso barato en Madrid y que me lo reserves. ¿Podrías ayudarme a buscar un piso barato? Ayúdame a alquilar un piso. Pero no puede ser caro, porque tengo poco dinero.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem: <i>Búscame un lugar en Madrid. ¿Sabes dónde podría alquilar algo barato?</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Encontro la casa por mí, por favor. Me ayudaba reservación del piso.</i></p>
<p><i>El curso va a empezar el lunes 28 de julio y va a terminar el 15 de agosto. El curso es del 16 al 30 de junio. Mi curso empieza el 05.07.08 y termina tres semanas después.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem: <i>Estaré en España desde el 1 de julio hasta el 20. A España quiero viajar en julio.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Mi curso empezo de mayo. Este curso irá en 2.08. El 20.07 es el término de mi viaje. El término del curso es el próximo lunes.</i></p>
<p><i>¿Tienes algunos planes para estas dos semanas? ¿Podrías informarme cómo piensas pasar este tiempo? ¿Qué planes tienes para esos días? Quiero saber qué haces en este periodo.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem lub niepełnej: <i>¿Tienes una idea qué se puede hacer en Madrid en julio? Si no has planeado nada, podríamos encontrarnos. Espero que estés en casa porque quiero visitarte.</i> <i>¿Qué planes tienes para tus vacaciones? ¿Qué te gustaría hacer?</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>¿Tienes algunas ganas estos días? Tenemos tiempo libre este momento o no, ¿cuáles planes?</i></p>

<p><i>Me encanta nadar y jugar al fútbol. A mí me gusta mucho el fútbol y el balonvolea.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem lub niepełnej: <i>Soy hincha de los clubes españoles. Me encanta el Atlético. Juego al tenis. Sabes que soy aficionado al deporte.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Me interesado mucho jugaba el futbool y correr Mi interesante es la playa y futbol.</i></p>
<p><i>¿Por qué no vamos a un partido de fútbol? Podríamos ir juntos a ver un partido de fútbol. Si tienes tiempo libre, podremos ir juntos a ver cómo juega el Real Madrid. Si quieres, podemos ir juntos a ver este partido. Si no tienes otros planes, podríamos ir a ver una competición deportiva.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem: <i>Me gustaría mucho ver el Real Madrid. Si a ti también te gusta el baloncesto, podríamos jugar con tus amigos.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Si quieres, podemos ir a una empresa deportiva. Seguramente que vamos a celebración de deporte. ¿Vamos a algunos deportes? ¿Nos juntamos en el partido de fútbol?</i></p>
<p>Komentarz Napisanie listu prywatnego okazało się dla zdających zadaniem umiarkowanie trudnym. Najwięcej problemów sprawiło zdającym przekazanie ostatniej informacji: zaproponowanie wspólnego wybrania się na imprezę sportową. Część zdających nie znała typowych struktur hiszpańskich używanych do wyrażania propozycji, takich jak <i>¿Por qué no ...? ¿Te apetece ...? ¿Te gustaría ...?, Si quieres, podemos ... etc.</i> Nie mniejszą trudność sprawiło zdającym polskie wyrażenie „impreza sportowa”, które dość często tłumaczono jako <i>empresa deportiva</i>. Na poziomie podstawowym nie oczekiwano od zdających znajomości słowa <i>evento</i>, a raczej podania rodzaju zawodów sportowych, np. <i>un partido de fútbol, una carrera de coches, una competición de natación</i> lub nazwy (nawet fikcyjnej) wydarzenia sportowo – rekreacyjnego, pod warunkiem jednak, że wspomniano o tych punktach programu imprezy, które wiązały się ze sportem. Trudności sprawiło też przekazanie pierwszej informacji, czyli poinformowanie o zamiarze wyjazdu do Madrytu na kurs językowy i podanie powodu, dla którego autor listu postanowił uczyć się w Hiszpanii. Wielu zdających realizowało ten punkt tylko częściowo: zapominano o podaniu miejsca organizacji kursu, np. <i>Este verano he decidido ir a un curso de español</i>, pomijano informację o rodzaju kursu, np. <i>En julio voy a España a un curso</i>, powód podjęcia nauki w Hiszpanii mylono z powodem uczenia się języka hiszpańskiego lub celem wyjazdu na kurs, np. <i>me he matriculado en este curso porque quiero aprender el español; quiero aprender esta lengua porque es muy bonita y mucha gente habla español</i>. Najmniej problemów zdający mieli z realizacją kryterium formy. Potrafili stosować zwroty rozpoczynające i kończące list prywatny, wiedzieli, że list musi zawierać wstęp i zakończenie, starali się nie przekraczać podanego limitu słów. Niestety podobnie jak w latach ubiegłych wciąż pozostawia wiele do życzenia poprawność językowa.</p>	

Poziom rozszerzony – część I

Część pierwsza testu na poziomie rozszerzonym trwała 120 minut i składała się z dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno - gramatycznych oraz zadania sprawdzającego umiejętność konstruowania wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać maksymalnie 23 punkty, czyli 46% wszystkich możliwych do zdobycia punktów na poziomie rozszerzonym.

Zadanie 1. (2,5 pkt)

Zadanie polegało na uzupełnieniu pięciu zdań poprawnymi pod względem gramatycznym i ortograficznym strukturami językowymi z zachowaniem znaczenia zdań wyjściowych (transformacje). Zadanie to wymagało wykazania się znajomością struktur gramatycznych na poziomie rozszerzonym. Za każde poprawnie przekształcone zdanie zdający mógł uzyskać 0,5 punktu.

Sprawdzane umiejętności

Standard V – Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania

2b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

Rozwiązywalność zadania

49% (zadania cząstkowe od 15% do 65%)

Komentarz

To ćwiczenie tradycyjnie już sprawiło zdającym trudności, aczkolwiek byli do niego lepiej przygotowani niż w latach poprzednich.

Najwięcej problemów sprawiło zdającym zadanie cząstkowe **1.3.**, w którym należało użyć jednej z dwóch dopuszczalnych w tym wypadku konstrukcji peryfrastycznych: *acabó dándose cuenta* lub *acabó por darse cuenta*. Tylko 15% zdających wykonało to zadanie prawidłowo. Najczęściej popełnianym błędem było stosowanie konstrukcji *acabar de + inf.*

Trudne okazało się też zadanie cząstkowe **1.4.**, w którym należało przekształcić zdanie wyjściowe *No fuiste sincero conmigo y por eso ahora hay tantos malentendidos* na zdanie warunkowe *Si hubieras sido sincero conmigo, ahora na habría tantos malentendidos*. Najczęściej popełnianym błędem w tym zadaniu cząstkowym było stosowanie drugiego okresu warunkowego zamiast mieszanego.

Prawie połowa zdających (42%) nie poradziła sobie z zadaniem cząstkowym **1.2.**, sprawdzającym znajomość strony biernej. Mylono czasowniki *ser* i *estar*, używano nieprawidłowej formy imiesłowu.

Znacznie lepiej zdający poradzi sobie z zadaniami cząstkowymi **1.1.** (użycie czasu teraźniejszego trybu *subjuntivo*) i **1.5.**, w którym należało wykazać się znajomością mowy zależnej.

Zadanie 2. (2,5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych opartych na tekście informacyjnym o atrakcyjnym turystycznie regionie Meksyku. W zadaniu wykorzystana została technika uzupełniania luk wyrazem pochodzącym od wyrazu podanego w nawiasie (słowotwórstwo). Prawidłowe przekształcenie wyrazów wymagało zrozumienia tekstu i rozpoznania związków między poszczególnymi jego częściami. Oceniana była poprawność gramatyczna i ortograficzna wpisywanych wyrazów. Za każdą poprawną odpowiedź zdający otrzymywał 0,5 punktu.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego f – rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania b – stosowanie zmian struktur leksykalno - gramatycznych</p>
<p>Rozwiązywalność zadania 28% (zadania cząstkowe od 14% do 43%)</p>
<p>Komentarz Zadania cząstkowe okazały się dla zdających trudne (2.1., 2.2., 2.3., 2.4.) i bardzo trudne (2.5.). Powodem niskiej rozwiązywalności był brak doświadczenia zdających w wykonywaniu ćwiczeń na słowotwórstwo. Umiejętność ta rzadko jest ćwiczona na lekcjach, ponadto zadanie tego rodzaju pojawiło się na egzaminie maturalnym z języka hiszpańskiego po raz pierwszy. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 2.5., w którym należało utworzyć przymiotnik od rzeczownika <i>agua</i>. W tym wypadku zawiodła przede wszystkim znajomość ortografii. Najczęstszym błędem było zapisywanie przymiotnika <i>acuático</i> przez <i>q</i> (skojarzenie z łacińskim słowem <i>aqua</i>) lub <i>g</i> (analogicznie jak rzeczownik). Najlepiej zdający poradzili sobie z zadaniem cząstkowym 2.1., w którym należało utworzyć przymiotnik <i>pintoresco</i> od rzeczownika <i>pintor</i>. Przymiotnik ten dość często jest spotykany w podręcznikach szkolnych.</p>

Zadanie 3 (18 pkt)

Zadaniem zdającego było sformułowanie wypowiedzi pisemnej o długości 200 – 250 słów na jeden z trzech tematów. Tematy katalogowe: „Człowiek – wygląd zewnętrzny, cechy charakteru, uczucia i emocje” oraz „Zdrowie – schorzenia, objawy i leczenie”. Wybierając temat, zdający wybierał jednocześnie formę wypowiedzi podaną w poleceniu.

1. **Opisz** osobę, która w dzieciństwie była dla Ciebie autorytetem wyjaśniając, czym Ci zaimponowała.
2. Napisz **rozprawkę**, w której przedstawisz argumenty za i przeciw korzystaniu z metod medycyny niekonwencjonalnej.
3. Napisz **opowiadanie**, które potwierdziłoby słuszność hiszpańskiego przysłowia: *Por un mal chiste, un buen amigo perdiste*.

Wypowiedź pisemna oceniana była pod względem merytorycznym (treść), kompozycji i jakości języka (bogactwo językowe i poprawność językowa).

<p>Sprawdzane umiejętności Standard I – Wiadomości 1 – znajomość różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym na podany temat. 2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (opis, rozprawka, opowiadanie) Standard III – 2. Tworzenie dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi pisemnej a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności b – relacjonowanie wydarzeń</p>
--

c – wyrażanie różnorodnych intencji oraz stanów emocjonalnych
 d – przedstawianie i uzasadnianie opinii własnych i innych osób
 e – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji
 f – wypowiedzianie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

Rozwiązywalność zadania

77%

Treść – 83%. Kompozycja – 85%. Bogactwo językowe – 74%. Poprawność językowa – 63%.

Komentarz

Z roku na rok zdający coraz lepiej konstruują różne rodzaje wypowiedzi pisemnych przewidziane na egzaminie maturalnym. Tegoroczne prace na ogół zawierały wstęp, rozwinięcie i zakończenie, choć nie zawsze zachowywano właściwe proporcje między poszczególnymi częściami pracy. Zdający, uprzedzeni o konsekwencjach użycia więcej niż 300 słów, starali się nie przekraczać podanego limitu, a to z kolei sprawiło, że wypowiedzi były bardziej spójne, logiczne, a wyrażenia bardziej precyzyjne. Niestety poziom poprawności językowej wciąż nie jest zadowalający. Najwięcej trudności sprawia następstwo czasów, poprawne użycie peryfraz, wyrażen idiomatycznych i rodzajników, zasady akcentowania i ortografia.

Opis był najczęściej wybieraną formą wypowiedzi pisemnej. Temat był bliski młodym ludziom i wydawać by się mogło, że nie sprawi zdającym większych trudności. Okazało się jednak, że wiele osób nie rozumiało słowa *autoritet* (człowiek mający duże poważanie ze względu na swą wiedzę lub postawę moralną, stawiany za wzór do naśladowania, mający wpływ na postawy i myślenie innych ludzi) i używało go w znaczeniu *autorytarny* lub *autorytatywny*. Problem sprawiła też sama forma wypowiedzi – niektóre prace bliższe były opowiadaniu niż opisowi.

Rozprawka była również chętnie wybierana przez zdających. Jej temat, przynajmniej teoretycznie, był znany młodym ludziom z różnego rodzaju tekstów szkolnych, publikacji, programów telewizyjnych czy choćby rozmów zasłyszanych wśród członków rodziny. Niestety, niejednokrotnie zdający niewłaściwie rozumieli pojęcie medycyny niekonwencjonalnej. W pracach, w których zdający formułowali wypowiedź zgodną z tematem, często dominowała jednostronna prezentacja tematu, nie zawsze trafnie dobierano argumenty, nie zawsze udawało się zachować właściwe proporcje między argumentami „za” i „przeciw”. W kryterium kompozycji najczęściej popełnianym błędem był brak tezy lub jej niewłaściwe sformułowanie.

Opowiadanie było najrzadziej wybieraną formą wypowiedzi. Tłumaczyć to można niezajomością cytowanego przysłowia, które było kluczem do sformułowania wypowiedzi zgodnej z tematem. W realizacji tego tematu najczęściej zawodziła znajomość słowa *chiste*, mylonego ze słowem *broma*.

Poziom rozszerzony – część II

Arkusze egzaminacyjne w drugiej części poziomu rozszerzonego (czas trwania: 70 minut) obejmował **rozumienie ze słuchu** oraz **rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Ta część egzaminu składała się wyłącznie z zadań zamkniętych.

Część **rozumienie ze słuchu** trwała 25 minut i składała się z 3 zadań. Nagrania wykonane były w warunkach studyjnych i oparte zostały na trzech różnorodnych tekstach. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka hiszpańskiego. Podobnie jak na poziomie

podstawowym, każdy tekst nagrany był dwukrotnie i przewidziane były przerwy na przeczytanie polecenia, zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie zadania i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 4. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych i dotyczyło trzech zakresów tematycznych: „Kultura – twórcy i ich dzieła”, „Praca – zawody i związane z nimi czynności” oraz „Życie rodzinne i towarzyskie”. Polegało na wysłuchaniu wywiadu ze znaną hiszpańską aktorką, a następnie zaznaczeniu zdań prawdziwych lub fałszywych, zgodnie z treścią nagrania. Wywiad koncentrował się na zagadnieniach związanych ze specyfiką pracy aktorki w filmie i w teatrze, jej życiu rodzinnym i świecie wartości.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

Rozwiązywalność zadania

88% (zadania cząstkowe od 67% do 98%)

Komentarz

Zadanie to okazało się najłatwiejsze spośród wszystkich zadań na poziomie rozszerzonym. Niektórym zdającym trudności sprawiło zadanie cząstkowe **4.1.** *Belén ha dejado la televisión para dedicarse al teatro*, które uznali za prawdziwe. Zdający zwrócili uwagę tylko na początkowy fragment wywiadu, w którym aktorka dość szeroko wypowiedziała się na temat swojej pracy w teatrze. Prawidłowa odpowiedź kryła się natomiast w następnej części wywiadu, gdy dziennikarz zapytał aktorkę, jak godzi ze sobą udział w serialu telewizyjnym z próbami teatralnymi.

Zadanie 5. (6 pkt)

Zadanie oparte było na sześciu krótkich wiadomościach radiowych z kilku zakresów tematycznych: „Państwo i społeczeństwo – polityka społeczna, problemy i konflikty wewnętrzne i międzynarodowe”, „Zdrowie – objawy i leczenie”, „Żywnienie – lokale gastronomiczne” oraz „Dom – opis domu, kupno i sprzedaż”. Zdający mieli dopasować do usłyszanych informacji odpowiedni tytuł, przy czym jeden tytuł podany został dodatkowo i nie pasował do żadnej wiadomości.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

a – rozumienie głównej myśli tekstu

Rozwiązywalność zadania

87% (zadania cząstkowe od 77% do 92%)

Komentarz

Zadanie to nie sprawiło zdającym większych problemów, o czym świadczy wysoka rozwiązywalność.

Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **5.4.**, w którym mowa była o odmawianiu młodym matkom prawa do startowania w konkursach piękności. Zdający zasugerowali się podobnie brzmiącymi tytułami: *Madres cada vez más europeas* i *La maternidad como obstáculo*. Poprawne wykonanie zadania wymagało przede wszystkim skojarzenia wyrazu

obstáculo z wyrażeniem *excluida por ser madre*.

Najłatwiejszymi okazały się zadania częściowe 5.2. i 5.5. W pierwszym z nich mowa była o zainteresowaniu Hiszpanów problemami współczesnego świata, w tym przede wszystkim problemami Unii Europejskiej. Większość zdających bez trudu skojarzyła treść nagrania z tytułem: *Españoles concientes y preocupados*. W drugim z zadań zdający z łatwością kojarzyli tytuł *Lo original patentado* z tekstem o meksykańskich restauracjach ubiegających się o specjalne świadectwa (*certificados de autenticidad*), przyznawane przez władze lokalom gastronomicznym promującym tradycyjną kuchnię meksykańską. Pomocną okazywała się tu znajomość polskiego słowa *patent*.

Zadanie 6. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań częściowych i dotyczyło zakresu tematycznego „Człowiek – uczucia i emocje”. W nagraniu wykorzystano fragment tekstu literackiego o platonicznej miłości dwojga ludzi udających się codziennie tym samym autobusem do pracy. Zdający mieli wyselekcjonować odpowiedź zgodną z treścią tekstu spośród czterech możliwości podanych w każdym zadaniu częściowym.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1 Rozumienie ze słuchu

a – rozumienie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

e – określenie intencji autora

Rozwiązywalność zadania

75% (zadania częściowe od 69% do 90%)

Komentarz

Najwięcej kłopotów sprawiło zdającym zadanie 6.5., w którym należało określić związek bohaterów. Prawidłowa odpowiedź **D** brzmiała: *amor platónico*, bowiem to właśnie platoniczne uczucie łączyło dwoje bohaterów jeżdżących tym samym autobusem. Tymczasem wielu zdających zaznaczyło błędną odpowiedź **C**: *amorío pasajero*, mylnie utożsamiając przelotną miłośćkę z poważnym, wyidealizowanym uczuciem.

Rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych składało się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych, sprawdzających umiejętność ich rozumienia oraz rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu i rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 12 punktów.

Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie dotyczyło zakresu tematycznego „Zakupy i usługi – towary, sprzedawanie i kupowanie” i oparte było na eseju znanego hiszpańskiego publicyście Alfonso Ussía napisanego i opublikowanego z okazji 88. urodzin Antonia Mingote. Tekst miał charakter rozważań autora o uroku bezużytecznych prezentów.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2 Rozumienie tekstu czytanego

a – rozumienie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

Rozwiązywalność zadania

58% (zadania cząstkowe od 46% do 77%)

Komentarz

Zadanie okazało się dla zdających umiarkowanie trudne. Najwięcej problemów sprawiło wyselekcjonowanie poszczególnych informacji. Najtrudniejsze okazało się zadanie 7.4. Zdający mieli odpowiedzieć na pytanie, jakie bezużyteczne przedmioty są w posiadaniu autora. Poprawne wykonanie tego zadania wymagało odniesienia właściwych fragmentów tekstu do odpowiednich osób. Jedne informacje dotyczyły bowiem autora, inne zaś jego przyjaciela. Prawidłowa odpowiedź brzmiała: *un recipiente para llevar flores en la solapa*. Wielu zdających wskazywało natomiast odpowiedź *un abanico para cazar insectos*. Tylko 46% zdających zwróciło uwagę, że posiadaczem nietypowego wachlarza był przyjaciel autora Antonio Mingote

Zadanie 8. (4 pkt)

Zadanie zawierało tekst publicystyczny z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – członkowie rodziny, konflikty i problemy” i polegało na uzupełnieniu czterech luk brakującymi zdaniami celem uzyskania spójnego pod względem logicznym tekstu. Tekst dotyczył procesów transformacji, którym ulega współczesna rodzina hiszpańska, a w szczególności: wzajemnych relacji między członkami rodziny, różnych modeli rodziny, roli kobiety i mężczyzny w związku partnerskim. W zadaniu zastosowano technikę na dobieranie.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

Rozwiązywalność zadania

75% (zadania cząstkowe od 63% do 80%)

Komentarz

Spośród czterech zadań cząstkowych aż trzy okazały się dla zdających łatwe. Logiczne związki między poszczególnymi częściami tekstu sprawiły, że zdający prawidłowo dobierali brakujące zdania.

Zadaniem, które sprawiło zdającym pewne trudności było uzupełnienie luki 8.3. zdaniem *En general, ahora cada vez hay menos familias compuestas de padres casados y sus hijos, es decir, familias nucleares, aunque este tipo todavía es la norma*. Wskazówki należało szukać zarówno w zdaniu poprzedzającym lukę, w którym była mowa o zmieniających się relacjach w ramach rodziny, jak i w następnym zdaniu, w którym autor wyjaśniał na czym polegają owe zmiany, jakie nowe modele rodziny powstają.

Zadanie 9. (3 pkt)

Zadanie dotyczące zakresu tematycznego „Świat przyrody – zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego” polegało na uzupełnieniu sześciu luk brakującymi wyrażeniami. Zadanie oparte było na technice wielokrotnego wyboru: spośród podanych form zdający miał wybrać właściwą, aby w efekcie otrzymać logiczny i poprawny gramatycznie tekst. Do wykonania tego zadania konieczna była znajomość systemu gramatycznego i leksyki na poziomie rozszerzonym. Za każdą poprawną odpowiedź zdający otrzymywał 0,5 punktu.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście

Rozwiązywalność zadania

54% (zadania cząstkowe od 35% do 65%)

Komentarz

Zadanie sprawdzające rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych okazało się najtrudniejsze w II części egzaminu z języka hiszpańskiego na poziomie rozszerzonym. Największy problem sprawiły zdającym zadania cząstkowe **9.1.** i **9.2.**, w których należało wybrać właściwy wyraz określający rzeczownik. W zadaniu **9.1.** były to trzy przymiotniki i imiesłów (*aparecido, original, natal, único*), a w zadaniu **9.2.** trzy zaimki nieokreślone i przymiotnik (*menor, alguna, ningún, cualquier*). Dość trudne było też zadanie cząstkowe **9.5.**, w którym należało wybrać jeden z podanych rzeczowników (*emblema, señal, enseña, imagen*).

Wskazanie prawidłowej odpowiedzi w zadaniach sprawdzających rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych wymaga od zdających kilku umiejętności: zrozumienia tekstu, zrozumienia znaczenia podanych wyrazów w zależności od kontekstu oraz zwrócenia uwagi na formę gramatyczną wstawianego wyrazu i wyrazów z nim sąsiadujących. Na przykład w zadaniu **9.5.** brakujący rzeczownik poprzedzał męski rodzajnik nieokreślony, który pasował tylko do jednego rzeczownika *emblema*. Pozostałe rzeczowniki były rodzaju żeńskiego.

Podsumowanie i wnioski

Wyniki egzaminu maturalnego z języka hiszpańskiego pokazują, że zdający byli dobrze przygotowani do egzaminu maturalnego, zarówno na poziomie podstawowym, jak i rozszerzonym. Wysoki wskaźnik zdawalności świadczy o tym, że zdający dokonywali świadomych wyborów poziomu egzaminu, właściwie oceniając swoje umiejętności. Nie sposób pominąć w tym miejscu ogromnego wysiłku nauczycieli włożonego w przygotowanie uczniów do egzaminu maturalnego.

Analiza poszczególnych części egzaminu oraz zadań egzaminacyjnych wskazuje, że w pracy dydaktycznej z uczniami przystępującymi do egzaminu maturalnego w następnych sesjach należy zwrócić uwagę na:

- wzbogacenie słownictwa, które jest elementem kluczowym we wszystkich częściach egzaminu, a zwłaszcza umiejętność wyszukiwania wyrażen synonimicznych.
- położenie większego nacisku na umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych, zarówno na poziomie podstawowym, jak i rozszerzonym,
- rozwijanie umiejętności rozumienia ze słuchu na poziomie podstawowym poprzez jak najczęstsze wykorzystywanie w pracy z uczniami nagrań rodzimych użytkowników języka hiszpańskiego,
- zwracanie uwagi na ogólny sens tekstów i nagrań oraz ich poszczególnych części a nie wyrwane z kontekstu słowa,
- uważne czytanie poleceń i rozwiązywanie zadań zgodnie z ich treścią zwłaszcza w wypowiedziach pisemnych, w których jest to jednym z kluczowych elementów oceny,
- wykorzystywanie w codziennej pracy w szkole dostępnych materiałów w postaci arkuszy i komentarzy do egzaminu maturalnego z lat poprzednich.